

Мюллер Юлия Эдуардовна

КОНТРАСТИВНОЕ СТРАНОВЕДЕНИЕ В СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

В статье рассматриваются различные аспекты дисциплины "Контрастивное страноведение" на материале России и немецкоязычных стран. Показана ее роль в формировании социокультурной компетенции, включающей страноведческий, лингвострановедческий, культурологический и межкультурный компоненты. Определяются цели и задачи дисциплины, предлагается тематический план и формы промежуточного и итогового контроля.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/3-2/64.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 3(69): в 3-х ч. Ч. 2. С. 218-220. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phi@gramota.net

Таким образом, можно отметить, что диалогизм – универсальный принцип формирования творческой, эстетически развитой и духовно богатой личности студента. Реализация принципа диалогизма в педагогической подготовке будущего учителя является эффективным средством профессионального становления будущего учителя, которое преобразует позиции преподавателя и студента в личностно-равноправное сотрудничество людей; учит индивидуальной и коллективной мыследеятельности; формирует навыки социального общения и научно-познавательного взаимодействия, индивидуального и совместного принятия решений; совершенствует личностные и деятельностные качества личности.

Список литературы

1. Антонова И. А. Диалоги в пространстве культуры. М.: Художник и книга, 2002. 81 с.
2. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1979. 421 с.
3. Библер В. С. Мышление как творчество (введение в логику мысленного диалога). М.: Политиздат, 1975. 399 с.
4. Вербицкий А. А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. М.: Высшая школа, 1991. 207 с.
5. Вербицкий А. А., Ларионова О. Г. Личностный и компетентностный подходы в образовании. Проблемы интеграции. М.: Логос, 2009. 336 с.
6. Гайнанова Л. М. Игра как средство формирования коммуникативной компетенции иностранных военнослужащих на подготовительном курсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2017. № 1 (67). Ч. 1. С. 195-197.
7. Гегель. Сочинения: в 14-ти т. М.: Государственное социально-экономическое издательство «Полиграфкнига», 1958. Т. 14. Лекции по эстетике. Кн. 3 / пер. П. С. Попова. 440 с.
8. Лузина Л. М. Теория воспитания: философско-антропологический подход. Псков: Невельская типография изд-ва, 2000. 218 с.
9. Нерсесянц В. С. Сократ. М.: Наука, 1977. 152 с.
10. Станиславский К. С. Работа актёра над собой. М.: Искусство, 1985. 479 с.

IMPLEMENTATION OF DIALOGISM PRINCIPLE IN FUTURE TEACHERS' PEDAGOGICAL TRAINING

Mokshina Nadezhda Grigor'evna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Elabuga Institute (Branch) of Kazan Federal University
mokshinang@mail.ru

The article deals with the continuity of the ideas and the most important positions of the principle of dialogism in the history of science. The paper reveals the views of particular scientists and educators on the role of dialogue in the pedagogical activity of a teacher. Particular attention is paid to the implementation of such dialogic forms of teaching as a lecture together, a business game. The article gives the examples of the implementation of the principle of dialogism, developed by the author for the classes with students – future teachers, studying pedagogical disciplines.

Key words and phrases: education; development; upbringing; dialogue; dialogic forms of teaching; lecture together; business game.

УДК 371.3:478:811.112.2

В статье рассматриваются различные аспекты дисциплины «Контрастивное страноведение» на материале России и немецкоязычных стран. Показана ее роль в формировании социокультурной компетенции, включающей страноведческий, лингвострановедческий, культурологический и межкультурный компоненты. Определяются цели и задачи дисциплины, предлагается тематический план и формы промежуточного и итогового контроля.

Ключевые слова и фразы: контрастивное страноведение; немецкоязычные страны; лингвострановедение; социокультурная компетенция; тематический план; формы контроля.

Мюллер Юлия Эдуардовна, к. филол. н.
Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации
julia.mueller@inbox.ru

КОНТРАСТИВНОЕ СТРАНОВЕДЕНИЕ В СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

В настоящее время интенсивно развивается контрастивное страноведение, в частности, изучаются теоретические и прикладные вопросы, связанные с сопоставлением реалий англо- и немецкоязычных стран с соответствующими российскими реалиями. Н. Е. Меркиш описаны особенности немецкоязычных средств массовой информации в сравнении с российскими [4; 5]. М. А. Чигашевой выявлена специфика политического дискурса Германии и России [12; 13]. С. А. Циркунова в своих работах определяет роль метафоры в создании дискурса ксенофобии в англо- и русскоязычных средствах массовой информации [10; 11]. И. Г. Тимакова отмечает, что изучение литературы в сопоставительном аспекте позволяет установить, как она влияет на «формирование

мировоззренческих систем и национальных образов мира» [9, с. 178]. Наряду с литературными произведениями большой объем страноведческой информации заложен в текстах песен [3].

Результаты контрастивных исследований представляется возможным изучать в вузах на занятиях по самостоятельной дисциплине «Контрастивное страноведение», в частности, по направлениям подготовки «Политические науки и регионоведение», «Образование и педагогические науки», «Языкознание и литературоведение», или включить в содержание обучения иностранному языку студентов, обучающихся по направлениям «Средства массовой информации и информационно-библиотечное дело», «История и археология», «Философия, этика и религиоведение», «Искусствознание», «Культуроведение и социокультурные проекты» и др.

В настоящее время развитию лингвострановедческой компетенции в процессе обучения иностранным языкам отводится существенная роль, на что, в частности, указывает А. С. Гафарова, рассматривая эволюцию методики обучения иностранным языкам [2, с. 29]. В качестве самостоятельной учебной дисциплины контрастивное страноведение уже предлагается, например, в Московском государственном университете им. М. В. Ломоносова, причем на материале англоязычных культур [6]. Особенно важной эта область исследований становится в связи с развитием мультилингвального обучения, введения в программы средних общеобразовательных и высших учебных заведений курсов по второму иностранному языку, в рамках преподавания которого не всегда представляется возможным выделить отдельный аспект «Страноведение».

Рассмотрим некоторые аспекты составления программы курса «Контрастивное страноведение» для изучения культур немецкоязычных стран в сопоставлении с культурой России. Представляется, что она может быть адаптирована к обучению немецкому языку как второму иностранному, если выделение страноведения в отдельный аспект не предусмотрено, либо к проектной деятельности студентов во внеучебное время [8].

Реализация такой программы в образовательном процессе вуза способствует формированию у студентов общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций. Так, формирование лингвистической компетенции осуществляется посредством расширения активного и пассивного словарного запаса, развития навыков понимания и использования сложных синтаксических структур книжно-письменной речи и разговорного синтаксиса, а также навыков понимания звучащей речи, в том числе отклоняющейся от языковой нормы. Приобретение дискурсивной компетенции студентами достигается за счет развития у них навыков построения дискурса заданного типа (презентация / реферат) согласно четко обозначенным тематическим, прагматическим и временным параметрам на основе анализа аутентичных материалов [7; 14]. Для формирования стратегической компетенции предусмотрено развитие компенсаторных стратегий понимания аутентичных письменных и звучащих текстов на основе применения принципа зрительно-слухового синтеза. Однако основной целью курса является развитие социокультурной компетенции в следующих ее компонентах:

- страноведческом (знание страноведческих реалий);
- лингвострановедческом (знание лексических единиц с национально-культурной семантикой и умение применять их в ситуациях межкультурного общения);
- культурологическом (знание хронофактов, концептов и сценариев, повлиявших на формирование ментальности определенного народа);
- межкультурном (понимание культурно-обусловленного характера любого дискурса, умение сопоставлять и интерпретировать событие с точки зрения другой культуры, умение проявлять эмпатию и толерантность).

Задачи дисциплины «Контрастивное страноведение»:

- научиться извлекать, систематизировать и интерпретировать информацию этнокультурного, социокультурного и историко-культурного характера из печатных (аутентичные тексты различных жанров) и аудиовизуальных источников (документальное и игровое кино);
- проводить исследования событий, артефактов, хронофактов зарубежных стран в их сопоставлении с соответствующими явлениями культуры, новейшей истории родной страны и стран другого изучаемого языка.

Тематический план дисциплины представлен в Таблице 1.

Таблица 1.

Тематический план дисциплины «Контрастивное страноведение»

| Тематический блок | Содержательное наполнение тематического блока |
|---|---|
| История | Ганза. Реформация в Германии и реформа Церкви в России: протестанты и староверы. Пруссия и Россия в Северной войне. Наполеоновские войны. Германия, Россия и СССР в Первой и Второй мировых войнах. Октябрьская революция и ноябрьская революция. Перестройка и мирная революция. |
| Политика | Монархия, республика, федерация. Опыт тоталитаризма в Германии и СССР. Социализм в СССР и в ГДР. История партий и современный партийный ландшафт. СМИ, медиадискурс, идеология, пропаганда. |
| Художественная культура | Классицизм, романтизм, реализм и модернизм в немецкой и русской художественной культуре. Тургенев и Достоевский в Германии. Криста Вольф в СССР. Литературные переводы. Кандинский. Шехтель. Баухаус и конструктивизм. Чайковский и Вагнер, Райнхард Май и Булат Окуджава. |
| Образование и профессиональная подготовка | Гимназия, реальное училище, народное училище в Германии и России и их эволюция. Университеты и академические обмены. |

| Тематический блок | Содержательное наполнение тематического блока |
|--------------------|---|
| Миграция | Немцы в России и русские в Германии. Гастарбайтеры и беженцы. Национальные меньшинства, многоязычие, диалекты и языковая политика. Религия и религиозные общины. Христианские конфессии и Ислам в Германии и России. |
| Годовой цикл | Времена года, праздники. Рождество и Новый год. Масленица, карнавал. Пасха. |
| Повседневная жизнь | Семья. Родители и дети. Дом, семья, домочадцы и родственники. Национальная кухня: Венское и Жигулевское, Линдт и Эйнем. Современные технологии в повседневной жизни: Интернет, социальные сети, защита информации и авторских прав. |

Студентам необходимо разъяснить возможности использования интернет-ресурсов страноведческого характера для подготовки презентаций и проектов [1].

Предлагаются следующие формы промежуточного и итогового контроля: составление викторины; составление и презентация ментальной карты (mind-map); реферативный перевод с немецкого языка текстов на страноведческую тему; дискуссия; интервью с исторической личностью, деятелем культуры или знаменитостью; тест по пройденным темам; извлечение информации из аудиотекстов и видеосюжетов по пройденным темам; реферат по страноведческой теме на материале двух стран; культурологический анализ и сравнение продуктов родной и изучаемой культуры; подготовка презентации; проект (коллаж, плакат, газета, радиопередача); курсовая работа по страноведческой теме на материале двух культур.

Таким образом, курс «Контрастивное страноведение» готовит студентов к использованию иностранного языка как средства общения по страноведческой тематике и к осуществлению профессиональной деятельности, связанной с организацией дискуссионных и проектных форм работы в рамках решения проблем межкультурной коммуникации.

Список литературы

1. Бартош Д. К., Северова Н. Ю. Использование интернет-ресурсов страноведческого характера в обучении немецкому языку // Иностранные языки в школе. 2009. № 7. С. 50-59.
2. Гафарова А. С. Историческая эволюция методик обучения иностранным языкам (на примере учебников немецкого языка) // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. 2012. № 18. С. 26-31.
3. Дорохова Ю. Э. Музыка в преподавании иностранного языка как средство реализации коммуникативно-деятельностного подхода // Язык как фактор интеграции образовательных систем и культур: сб. науч. ст. по итогам междунар. науч.-практ. конф. Белгород: Политекста, 2013. С. 166-174.
4. Меркиш Н. Е. Иноязычные масс-медиа и особенности их использования в процессе обучения иностранному языку // Иностранные языки в школе. 2016. № 1. С. 2-8.
5. Меркиш Н. Е. Использование аутентичного контекста как источника информации о культурном компоненте изучаемой лексики // Филология и проблемы преподавания иностранных языков: сб. науч. тр. М.: Прометей, 2008. С. 106-111.
6. Программа дисциплины «Сопоставительная лингвокультурология и страноведение Великобритании, США и России» [Электронный ресурс]. М.: Изд-во Мос. ун-та, 2004. 32 с. URL: <http://www.philol.msu.ru/data/programs/lingvocult.pdf> (дата обращения: 01.02.2017).
7. Северова Н. Ю. Семантико-прагматические особенности немецкого языка в ГДР / МГИМО (У) МИД РФ. М., 2016. 253 с.
8. Середа Л. И. Инновационные приемы обучения немецкому языку в техническом вузе // Язык и культура. Поликультурный потенциал немецкого языка: мат-лы междунар. науч.-практ. конф. Ульяновск, 2013. С. 229-236.
9. Тимакова И. Г. Эпиграф и его культурологические функции // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2003. № 471. С. 177-185.
10. Циркунова С. А. Дискурс ксенофобии в метафорическом зеркале российских СМИ // Вопросы филологических наук. 2011. № 5. С. 15-21.
11. Циркунова С. А. Роль метафоры в создании дискурса ксенофобии // Современные гуманитарные исследования. 2010. № 6. С. 158-165.
12. Чигашева М. А. Деонимы в политическом дискурсе Германии и России // Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе: мат-лы ежегод. междунар. конф. М.: Изд-во РУДН, 2015. С. 144-149.
13. Чигашева М. А. Типы текстов по специальности и их использование на занятиях по иностранному языку // Технологии обучения иностранным языкам в неязыковых вузах: сб. науч. ст. межвуз. науч.-практ. конф. М., 2005. С. 109-111.
14. Sewerowa N. Internetsprache // Deutsch. 2008. № 2. S. 42-43.

CONTRASTIVE COUNTRY STUDIES IN HIGHER EDUCATION SYSTEM

Myuller Yuliya Eduardovna, Ph. D. in Philology
*Moscow State Institute of International Relations (University)
of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation
julia.mueller@inbox.ru*

The article discusses various aspects of the discipline “Contrastive country studies” by the material of the Russia and German speaking countries. Its role in the formation of social competence, including cultural, linguistic country study, cultural and intercultural components, is shown. The author identifies the goals and objectives, proposes a thematic plan and forms of intermediate and final control.

Key words and phrases: contrastive country studies; the German speaking countries; culture-through-language studies; social-cultural competence; thematic plan; forms of control.